



La vie de Jacob

Des pierres et une pierre

Le texte ci-dessous illustre parfaitement les deux types de commentaires proposés par la tradition juive: la lecture de Rachi qui est ici midrachique, et celle de son petit-fils, Rachbam, qui recherche toujours le sens obvie.

Les anges de l'échelle de Jacob. Chagall.

בראשית פרק כח

(יא) וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיִּלֶן שָׁם כִּי בָּא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם מִרְאשֵׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם
ההוא:

(יח) וַיִּשְׂכֶם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת הָאֲבָן אֲשֶׁר שָׂם מִרְאשֵׁתוֹ וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מִצְבָּה וַיִּצַק שָׁמֶן עַל
רֹאשָׁהּ:

רש"י

וישם מראשותיו - ... התחילו מריבות זו עם זו, זאת אומרת עלי יניח צדיק את ראשו, וזאת אומרת עלי יניח, מיד עשאו הקב"ה אבן אחת, וזהו שנאמר (פסוק יח) ויקח את האבן אשר שם מראשותיו:

רשב"ם

יקח - אחת: מאבני המקום - כדכת' ויקח את האבן אשר שם מראשותיו:

Genèse chapitre 28

11- Abraham, ayant rendu ce devoir à son mort alla parler aux enfants de Heth en ces termes.

4- "Je ne suis qu'un étranger domicilié parmi vous : accordez-moi la propriété d'une sépulture au milieu de vous, que j'ensevelisse ce mort qui est devant moi."

Rachi (1040 – 1105)

Il plaça autour de sa tête: Les pierres ont commencé de se disputer, l'une disait : "c'est sur moi que ce juste posera sa tête !", et l'autre disait : "c'est sur moi qu'il la posera !". Aussitôt, le Saint béni soit-Il en fit une seule pierre, ainsi qu'il est écrit : "il prit "la pierre" [au singulier] qu'il avait mise sous sa tête" (v18).

Rachbam (1080 – 1160)

Il prit: une; des pierres de l'endroit: comme il est dit (v18): Il prit la pierre placée sous sa tête.